

Lecture de l'Évangile selon Saint Luc

Lc VIII,41-56

En ce temps-là, un homme, nommé Jaïrus, qui était chef de la synagogue, vint au devant de Jésus. Il se jeta à ses pieds, et le supplia d'entrer dans sa maison, parce qu'il avait une fille unique d'environ douze ans qui se mourait. Pendant que Jésus y allait, il était pressé par la foule. Or, il y avait une femme atteinte d'une perte de sang depuis douze ans, et qui avait dépensé tout son bien pour les médecins, sans qu'aucun ait pu la guérir. Elle s'approcha par derrière, et toucha le bord du vêtement de Jésus. Au même instant la perte de sang s'arrêta. Et Jésus dit : « Qui m'a touché ? » Comme tous s'en défendaient, Pierre et ceux qui étaient avec lui dirent : « Maître, la foule t'entoure et te presse, et tu dis : Qui m'a touché ? » Mais Jésus répondit : « Quelqu'un m'a touché, car j'ai connu qu'une force était sortie de moi. » La femme, se voyant découverte, vint toute tremblante se jeter à ses pieds, et déclara devant tout le peuple pourquoi elle l'avait touché, et comment elle avait été guérie à l'instant. Jésus lui dit : « Ma fille, ta foi t'a sauvée ; va en paix. »

Comme il parlait encore, survint de chez le chef de la synagogue quelqu'un disant : « Ta fille est morte ; n'importune pas le maître. » Mais Jésus, ayant entendu cela, dit au chef de la synagogue : « Ne crains pas, crois seulement, et elle sera sauvée. » Lorsqu'il fut arrivé à la maison, il ne permit à personne d'entrer avec lui, si ce n'est à Pierre, à Jean et à Jacques, et au père et à la mère de l'enfant. Tous pleuraient et se lamentaient sur elle. Alors Jésus dit : « Ne pleurez pas ; elle n'est pas morte, mais elle dort. » Et ils se moquaient de lui, sachant qu'elle était morte. Mais il la saisit par la main, et dit d'une voix forte : « Enfant, lève-toi. » Et son esprit revint en elle, et à l'instant elle se leva ; et Jésus ordonna qu'on lui donnât à manger. Les parents de la jeune fille furent dans l'étonnement, et il leur recommanda de ne dire à personne ce qui était arrivé.

Vente de charité au profit du monastère Saint-Silouane

Chers Frères et Sœurs,

Avec la bénédiction de Son Éminence le Métropolite Jean de Doubna,
une Vente de Charité au profit du Monastère Orthodoxe Saint-Silouane-de-l' Athos

**aura lieu les samedi 26 novembre 2022 de 14h à 17h
et dimanche 27 novembre 2022 de 12h30 à 16h**

dans la nouvelle salle de la cathédrale Saint-Alexandre-Nevsky,
12 rue Daru, 75008 Paris.

Y seront vendus des produits du monastère tels que confiture, miel, jus de pommes,
tchotkis, icônes et aussi livres,

Cds et vinyles neufs et d'occasions, et beaucoup d'autres objets divers et variés.

Ce sera aussi une occasion de découvrir notre monastère
pour tous ceux qui ne le connaissent pas encore.

Приходской Листок

Глас 6-й, Неделя 23-я по Пятидесятнице.

воскресенье 20 ноября 2022 dimanche 21 novembre

Тон 6 – 23ème dimanche après la Pentecôte.

Святитель Феофан Затворник.

Мысли на каждый день года



Иаир гласно, при всех, упав к ногам Спасителя, молил Господа об исцелении дочери своей, и был услышан. Господь, ничего не сказав, тотчас встал и пошел к нему. На пути к Иаиру была исцелена кровоточивая жена, конечно, тоже не без молитвы с ее стороны, хоть она и не взывала словом и не падала ниц к ногам Господа: у ней была сердечная молитва веры. Господь услышал ее и дал исцеление.

Тут все совершалось сокровенно. Кровоточивая сердцем обратилась к Господу; Господь слышал этот вопль-сердца и удовлетворил прошение.

У этой жены и у Иаира молитва, по существу, одна, хотя и можно различать в них некоторые степени. Такие-то молитвы, полные веры, упования и преданности никогда не бывают не услышаны. Говорят иногда: "молюсь, молюсь, а молитва моя все-таки не слышится".

Но потрудись взойти в меру молитвы неотказываемой, ты и увидишь, почему она не услышана. Если ты будешь в молитвенном ли положении, как Иаир, или в простом обычном, как все окружающие, подобно кровоточивой, когда подвигнется в сердце твоем настоящая молитва, она несомненно войдет к Господу и преклонит Его на милость. Все дело в том, как дойти до такой молитвы. Трудись и дойдешь. Все чины молитвенные имеют в предмете вознести молитвенников в такую меру молитвы, и все, которые разумно проходят этот молитвенный курс, достигают цели своей.

Чтения из Священного Писания на Литургии:

Настоящий перевод Нового Завета был начат в 1953 году, группой переводчиков: известный русский библиист епископ Кассиан (Безобразов + 1892-1965), прот. Николай Куломзин, писатель Борис Зайцев

Послание к Ефессянам святого Апостола Павла

Еф., II, 4-10

Братья, Бог богатый милостью, по великой любви Своей, которую Он возлюбил нас, нас, хотя и мёртвых по преступлениям, оживотворил со Христом – благодатью вы спасены – и воскресил с Ним и посадил на небесах во Христе Иисусе, чтобы явить в веках грядущих безмерное богатство благодати Своей в благости к нам во Христе Иисусе. Ибо благодатью вы спасены чрез веру, и это не от вас, Божий дар, не от дел, чтобы никто не похвалился. Ибо мы Его творение, будучи созданы во Христе Иисусе на добрые дела, в которых Бог предназначил нам ходить.

От Луки святое Благовествование

Лк., VIII, 41-56

И вот, пришел человек по имени Иаир. Был он начальник синагоги. И пав к ногам Иисуса, просил Его войти к нему в дом, потому что была у него единственная дочь лет двенадцати, и она умирала. И когда Он шел, народ теснил Его. И женщина, страдавшая кровотечением двенадцать лет, которая издержала на врачей все имущество, и никто не мог ее вылечить, – подойдя сзади, прикоснулась к краю одежды Его, и тотчас остановилась у нее кровь. И сказал Иисус: кто прикоснулся ко Мне? Когда же все отрекались, сказал Петр и бывшие с Ним: Наставник, народ окружает Тебя и теснит. Иисус же сказал: прикоснулся ко Мне некто; ибо я почувствовал силу, исшедшую из Меня. Женщина же, увидев, что не утаилась, подошла дрожа и, припав к Его ногам, объявила перед всем народом, по какой причине коснулась Его, и как тотчас была исцелена. Он же сказал ей: дочь Моя, вера твоя спасла тебя; иди с миром. Пока еще Он говорил, приходит некто от начальника синагоги и говорит: умерла дочь твоя; не утруждай больше Учителя. Иисус же, услышав, ответил ему: не бойся, только поверь, и будет спасена. И придя в дом, не позволил войти вместе с Ним никому, кроме Петра, Иоанна и Иакова и отца ребенка и матери. Плакали же все и били себя в грудь по ней, но Он сказал: не плачьте она не умерла, но спит. И смеялись над Ним, зная, что она умерла. А Он, взяв ее за руку, возгласил: дитя, встань! И возвратился дух ее, и тотчас она встала, и Он велел дать ей есть. И изумились родители ее. Он же повелел им никому не говорить о происшедшем.

Textes pour la liturgie du dimanche:

Troisième, ton 6 du dimanche

Les puissances célestes apparues à ton sépulcre, / les gardes restèrent comme morts ; / Marie debout dans le tombeau / cherchait ton corps très pur. / Tu as dépouillé les enfers / sans en être éprouvé / et Tu es allé au-devant de la Vierge en donnant la vie. // Seigneur ressuscité des morts, gloire à Toi.

Kondakion, ton 6 du dimanche

De sa main, source de vie, / le Donateur de vie a ressuscité tous les morts du fond des ténèbres, / Lui, le Christ Dieu, qui a accordé la résurrection à l'homme qu'Il avait façonné, // car Il est le Sauveur, la Résurrection et la Vie de tous, Lui, le Dieu de l'univers.

Kondakion, ton 6 la Mère de Dieu

Protectrice assurée des chrétiens, / médiatrice sans défaillance devant le Créateur, / ne dédaigne pas les supplications des pécheurs, / mais dans ta bonté empresse-toi de nous secourir, / nous qui te clamons avec foi : / sois prompte dans ton intercession et empressée dans ta prière, // ô Mère de Dieu, qui protèges toujours ceux qui t'honorent.

Prokimenon, ton 6 (Ps. 27, 9 et 1)

Seigneur, sauve Ton peuple / et bénis Ton héritage.
v. Vers Toi, Seigneur, je crie, mon Dieu, ne garde pas le silence envers moi.

Lecture de l'épître du saint apôtre Paul aux Ephésiens

Ep II, 4-10

Frères, Dieu, qui est riche en miséricorde, à cause du grand amour dont il nous a aimés, nous, qui étions morts par nos offenses, nous a rendus à la vie avec Christ (c'est par grâce que vous êtes sauvés) ; il nous a ressuscités ensemble, et nous a fait asseoir ensemble dans les lieux célestes, en Jésus Christ, afin de montrer dans les siècles à venir l'infinie richesse de sa grâce par sa bonté envers nous en Jésus Christ. Car c'est par la grâce que vous êtes sauvés, par le moyen de la foi. Et cela ne vient pas de vous, c'est le don de Dieu. Ce n'est point par les œuvres, afin que personne ne se glorifie. Car nous sommes son ouvrage, ayant été créés en Jésus Christ pour de bonnes œuvres, que Dieu a préparées d'avance, afin que nous les pratiquions.

Alleluia, ton 6 (Ps. 90, 1 et 2)

v. Celui qui demeure sous la protection du Très-Haut, reposera à l'abri du Dieu du ciel.
v. Il dira au Seigneur : Tu es mon soutien et mon refuge, Il est mon Dieu, et je mets en Lui mon espérance.